Porównanie tłumaczeń Rodzaju 27:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem dała w rękę Jakuba, swego syna, przysmak i chleb, który przygotowała. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W końcu włożyła mu do rąk przygotowaną potrawę i chleb. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I dała chleb i smaczną potrawę, którą przygotowała, w ręce swego syna Jakuba. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I dała chleb i potrawy smaczne, które nagotowała, w ręce Jakóba syna swego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I dała potrawę, i chleb, którego była napiekła, oddała. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po czym dała Jakubowi ową smaczną potrawę, którą przygotowała, i chleb. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem dała w ręce Jakuba, syna swego, smaczną potrawę i chleb, który przygotowała. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dała też swemu synowi, Jakubowi, smaczną potrawę i chleb, który przyrządziła. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie dała Jakubowi smaczną potrawę, którą przygotowała, i chleb. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następnie podała do rąk swego syna Jakuba ową smaczną potrawę oraz chleb, który przyrządziła. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przysmaki, które przyrządziła, i chleb dała do rąk swojemu synowi Jaakowowi.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і дала їжу і хліб, які приготовила, в руки сину свому Якову. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W ręce swojego syna Jakóba złożyła też przysmaki oraz chleb, który przygotowała. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem Jakubowi, swemu synowi, dała do ręki smaczną potrawę oraz chleb, który przygotowała. |